叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 基础神学(rudimental Divine Science) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基础神学(Rudimental Divine Science)

[ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns]
RUDIMENTAL DIVINE SCIENCE
基本的 神圣的 科学

基础神学

[baɪ] ['meəri] ['beɪkə(r)] ['edi]
By MARY BAKER EDDY
经过 玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['meəri] ['beɪkə(r)] [dʒiː] . Eddy1891 , -
Published by The Trustees under the Will of Mary Baker G . Eddy1891 , 1908
已发布 经过 这 受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 贝克 G . Eddy1891 , -

由玛丽·贝克·G·埃迪遗嘱的受托人于1891年和1908年出版

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['stjʊdnts]
THIS LITTLE BOOK IS TENDERLY AND RESPECTFULLY DEDICATED TO ALL LOYAL STUDENTS
这 小的 书 是 温柔地 和 尊敬 投入的 到 全部 忠诚 学生

,
,
,

谨以此小册子深情而恭敬地献给所有忠诚的学子。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ]
WORKING AND WAITING FOR THE ESTABLISHMENT OF THE SCIENCE OF MIND - HEALING
在职的 和 等待 为了 这 建立 的 这 科学 的 头脑 - 康复

努力工作并等待心灵疗愈科学的建立

['meəri] ['beɪkə(r)] ['edi]
MARY BAKER EDDY
玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
DEFINITION OF CHRISTIAN SCIENCE
定义 的 基督教 科学

基督教科学的定义

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
PRINCIPLE OF CHRISTIAN SCIENCE
原则 的 基督教 科学

基督教科学原理

[ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [gɒd]
PERSONALITY OF GOD
性格 的 上帝

神的位格

['hiːlɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sɪn]
HEALING SICKNESS AND SIN
康复 疾病 和 罪

治愈疾病与罪

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɒv; əv] [gɒd]
INDIVIDUALITY OF GOD
个性 的 上帝

上帝的个体性

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns]
MATERIAL AND SPIRITUAL SCIENCE
材料 和 精神 科学

物质与精神科学

[nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mætə(r)]
NON - EXISTENCE OF MATTER
非 - 存在 的 事情

物质不存在

[məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
MATERIALITY INTANGIBLE
物质性 无形

物质性无形

['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ]
BASIS OF MIND - HEALING
基础 的 头脑 - 康复

心灵疗愈的基础

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn]
MATERIAL AND SPIRITUAL MAN
材料 和 精神 男人

物质与精神之人

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hiːlɪŋ]
DEMONSTRATION IN HEALING
示范 在 康复

康复示范

[miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz]
MEANS AND METHODS
方法 和 方法

方法和手段

['əʊnli] [wʌn] [skuːl]
ONLY ONE SCHOOL
仅有的 一 学校

只有一所学校

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
How would you define Christian Science ?
如何 会 你 定义 基督教 科学 ?

您如何定义基督教科学?

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gʊd] ,
As the law of God , the law of good ,
作为 这 法律 的 上帝 , 这 法律 的 好的 ,

作为上帝的律法，善的律法，

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
interpreting and demonstrating the divine Principle and rule of universal
翻译 和 演示 这 神圣的 原则 和 规则 的 普遍的
['hɑːməni] .
harmony .
和谐 .

阐释和展示神圣的宇宙和谐原则和法则。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
What is the Principle of Christian Science ?
什么 是 这 原则 的 基督教 科学 ?

基督教科学的原则是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] , [ðə; ði] [səʊl]
It is God , the Supreme Being , infinite and immortal Mind , the Soul
它 是 上帝 , 这 最高 存在 , 无限 和 不朽 头脑 , 这 灵魂
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of man and the universe .
的 男人 和 这 宇宙 .

它是上帝，是至高无上的存在，是无限不朽的心灵，是人类和宇宙的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
It is our Father which is in heaven .
它 是 我们的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

那是我们在天上的父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , ['spɪrɪt] , [laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][diː'ɪfɪk]
It is substance , Spirit , Life , Truth , and Love , — these are the deific
它 是 物质 , 精神 , 生活 , 真相 , 和 爱 , — 这些 是 这 神灵
['prɪnsəp(ə)l] .
Principle .
原则 .

它是实体、精神、生命、真理和爱——这些是神圣的原则。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?
Do you mean by this that God is a person ?
做 你 意思是 经过 这 那 上帝 是 一个 人 ?

你的意思是说上帝是一位人吗?

[ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The word person affords a large margin for misapprehension , as well as
这 单词 人 提供 一个 大的 利润 为了 误解 , 作为 出色地 作为
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
definition .
定义 .

“人”这个词本身就存在很大的误解空间，定义也多种多样。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [wɜːd] [ɪz] [pər'sɒn] .
In French the equivalent word is personne .
在 法语 这 相等的 单词 是 人 .

法语中对应的词是 personne。

[ɪn] ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['lætɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'səʊnə] .
In Spanish , Italian , and Latin , it is persona .
在 西班牙语 , 意大利语 , 和 拉丁 , 它 是 角色 .

在西班牙语、意大利语和拉丁语中，它是 persona。

[ðə; ði]['lætɪn] [vɜːb] - [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːfɪks][pə(r)] ([θruː]) [ænd; ənd] [soʊnɛr]
The Latin verb personare is compounded of the prefix per (through) and sonare
这 拉丁 动词 - 是 复合 的 这 前缀 每 (通过) 和 索纳雷
([tuː; tə] [saʊnd]) .
(to sound) .
(到 声音) .

拉丁语动词 personare 由前缀 per（通过）和 sonare（发出声音）组成。

[ɪn] [lɔː] , ['blækˌstoʊn] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]
In law , Blackstone applies the word personal to bodily presence , in distinction
在 法律 , 黑石 适用 这 单词 个人的 到 身体上的 在场 , 在 区别
[frɒm; frəm] [wʌnz] [ə'pɪərəns] ([ɪn] [kɔːt] ,
from one's appearance (in court ,
从 一个人的 外貌 (在 法庭 ,

在法律上，布莱克斯通将“个人”一词用于指身体在场，以区别于一个人的外表（在法庭上，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [baɪ] ['depjuti] [ɔː(r)]['prɒksi] .
for example) by deputy or proxy .
为了 例子) 经过 副 或者 代理人 .

例如）通过代理人或代理人。

['ʌðə(r)] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['webstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ; [ə; eɪ]
Other definitions of person , as given by Webster , are " a living soul ; a
其他 定义 的 人 , 作为 给定 经过 韦伯斯特 , 是 " 一个 活的 灵魂 ; 一个
[self] - ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] ;
self - conscious being ;
自己 - 有意识的 存在 ;

韦氏词典对“人”的其他定义是“有生命的灵魂；有自我意识的生物；

[ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt] ; [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)]
a moral agent ; especially , a living human being , a corporeal man , woman , or
一个 道德 代理人 ; 尤其 , 一个 活的 人类 存在 , 一个 肉体 男人 , 女士 , 或者
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

道德主体；尤指活生生的人，有血有肉的男人、女人或孩子；

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
an individual of the human race .
一个 个人 的 这 人类 种族 .

人类中的个体。

" [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌtrɪnɪ'teriən] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [wɜːd] [stændz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" He adds , that among Trinitarian Christians the word stands for one of the
" 他 添加 , 那 之中 三位一体 基督徒 这 单词 站立 为了 一 的 这
[θriː] ['sʌbdʒɪkts] ,
three subjects ,
三 主题 ,

他还补充说，在三位一体论的基督徒中，这个词代表三位一体中的一位。

[ɔː(r)]['eɪdʒənts] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdhed] .
or agents , constituting the Godhead .
或者 代理人 , 构成 这 神格 .

或代理人，构成神性。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [gɒd][ɪz] ['defɪnətli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
In Christian Science we learn that God is definitely individual , and not a person ,
在 基督教 科学 我们 学习 那 上帝 是 确实 个人 , 和 不是 一个 人 ,

在基督教科学中，我们了解到上帝是具有个体性的，而不是人格化的。

[æz; əz] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrətiz] ,
as that word is used by the best authorities ,
作为 那 单词 是 用过的 经过 这 最好的 当局 ,

正如权威人士所使用的那样，

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˌleksɪˈkɒɡrəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [æz; əz] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈfaɪnaɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
if our lexicographers are right in defining person as especially a finite human being ;
如果 我们的 词典编纂者 是 正确的 在 定义 人 作为 尤其 一个 有限 人类 存在 ;

如果我们的词典编纂者对“人”的定义是正确的，即特指有限的人类；

[bʌt; bət] [ɡɒd] [ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] , [ɪf] [baɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ment] [ˈɪnfɪnət] [ˈspɪrɪt] .
but God is personal , if by person is meant infinite Spirit .
但 上帝 是 个人的 , 如果 经过 人 是 意思是 无限 精神 .

但是，如果“人”指的是无限的灵，那么上帝就是有位格的。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kənˈsiːv] [ˈraɪtli] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən] [ˈɪnfɪnət] .
We do not conceive rightly of God , if we think of Him as less than infinite .
我们 做 不是 构想 没错 的 上帝 , 如果 我们 思考 的 他 作为 较少的 比 无限 .

如果我们认为上帝并非无限，那么我们对上帝的理解就是错误的。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ˈfaɪnaɪt] ;
The human person is finite ;
这 人类 人 是 有限 ;

人的生命是有限的；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɡɒd] ,
and therefore I prefer to retain the proper sense of Deity by using the phrase an individual God ,
和 所以 我 更喜欢 到 保持 这 恰当的 感觉 的 神 经过 使用 这 短语 一个 个人 上帝 ,

因此，我更倾向于使用“个体神”这一短语来保留神性的恰当含义。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɡɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɪnfɪnət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈspɪrɪt] ,
rather than a personal God ; for there is and can be but one infinite individual Spirit ,
相当 比 一个 个人的 上帝 ; 为了 那里 是 和 能 是 但 一 无限 个人 精神 ,

而不是一位人格化的神；因为只有一位无限的、独立的灵，而且只能有一位。

[huːm] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv] [nemd] [ɡɒd] .
whom mortals have named God .
谁 凡人 有 命名 上帝 .

凡人称之为神的那一位。

[ˈsaɪəns] [dɪˈfaɪnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɡʊd] , [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] .
Science defines the individuality of God as supreme good , Life , Truth , Love .
科学 定义 这 个性 的 上帝 作为 最高 好的 , 生活 , 真相 , 爱 .

科学将上帝的个性定义为至善、生命、真理和爱。

[ðɪs] [tɜːm] [inˈlɑːdʒ] [ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtræmlz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
This term enlarges our sense of Deity , takes away the trammels assigned to
这 学期 放大 我们的 感觉 的 神 , 需要 离开 这 束缚 分配 到
[ɡɒd] [baɪ] [ˈfaɪnaɪt] [θɔːt] ,
God by finite thought ,
上帝 经过 有限 想法 ,

这个术语拓宽了我们对神性的理解，消除了有限思维对上帝的束缚。

[ænd; ənd] [ˌintrəˈdjuːsis] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ˈdefɪnɪʃənz] .
and introduces us to higher definitions .
和 介绍 我们 到 更高 定义 .

并向我们介绍了更高层次的定义。

[ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ?
Is healing the sick the whole of Science ?
是 康复 这 生病的 这 所有的 的 科学 ?

科学的全部意义就在于治病救人吗?

[ˈhiːlɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] .
Healing physical sickness is the smallest part of Christian Science .
康复 身体的 疾病 是 这 最小 部分 的 基督教 科学 .

治愈身体疾病只是基督教科学中最小的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈbjuːɡl] - [kɔːl] [tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
It is only the bugle - call to thought and action , in the higher range of
它 是 仅有的 这 号角 - 称呼 到 想法 和 行动 , 在 这 更高 范围 的
[ˈɪnfɪnət] [ˈɡʊdnəs] .
infinite goodness .
无限 善良 .

这只是召唤人们思考和行动的号角，召唤人们进入无限美好的更高境界。

[ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːsk]
The emphatic purpose of Christian Science is the healing of sin ; and this task
这 强调 目的 的 基督教 科学 是 这 康复 的 罪 ; 和 这 任务
,
,
,

基督教科学的核心目的是治愈罪孽；而这项任务，

[ˈsʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [waɪl]
sometimes , may be harder than the cure of disease ; because , while
有时 , 可能 是 更难 比 这 治愈 的 疾病 ; 因为 , 尽管
[ˈmɔːtəlz] [lʌv] [tuː; tə] [sɪn] ,
mortals love to sin ,
凡人 爱 到 罪 ,

有时，犯罪可能比治愈疾病更难；因为，虽然凡人喜爱犯罪，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .
they do not love to be sick .
他们 做 不是 爱 到 是 生病的 .

他们不喜欢生病。

[hens] [ðeə(r)] [kəmˈpærətɪv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [enˈdevəz] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli]
Hence their comparative acquiescence in your endeavors to heal them of bodily
因此 他们的 比较 默认 在 你的 努力 到 愈合 他们 的 身体上的
[il] ,
ills ,
疾病 ,

因此，他们相对默许你为他们治病的努力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪn]
and their obstinate resistance to all efforts to save them from sin
和 他们的 顽固 反抗 到 全部 努力 到 节省 他们 从 罪
[θruː] [kraɪst] ,
through Christ ,
通过 基督 ,

他们顽固地抵制一切通过基督拯救他们脱离罪恶的努力。

['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] ,
spiritual Truth and Love , which redeem them , and become their Saviour ,
精神 真相 和 爱 , 哪个 赎回 他们 , 和 变得 他们的 救主 ,
[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
through the flesh ,
通过 这 肉 ,

藉由肉身，以属灵的真理和爱救赎他们，成为他们的救世主。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , — [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
from the flesh , — the material world and evil .
从 这 肉 , — 这 材料 世界 和 邪恶的 .

源于肉体——物质世界和邪恶。

[ðɪs] [laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ðɪs] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [gʊd] — [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [tuː; tə]
This Life , Truth , and Love — this trinity of good — was individualized , to
这 生活 , 真相 , 和 爱 — 这 三位一体 的 好的 — 曾是 个性化 , 到
[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [sens] ,
the perception of mortal sense ,
这 洞察力 的 凡人 感觉 ,

生命、真理和爱——这三位一体的善——被赋予了个体化的特征，以便于凡人的感官感知。

[ɪn][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs] .
in the man Jesus .
在 这 男人 耶稣 .

在耶稣这个人身上。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
His history is emphatic in our hearts ,
他的 历史 是 强调 在 我们的 心 ,

他的事迹深深铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hiːlɪŋ] .
and it lives more because of his spiritual than his physical healing .
和 它 生活 更多的 因为 的 他的 精神 比 他的 身体的 康复 .

而且，他的生命更多地是源于他的精神康复，而非身体康复。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] , [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,
His example is , to Christian Scientists ,
他的 例子 是 , 到 基督教 科学家 ,

对于基督教科学派信徒来说，他的例子是：

[wɒt] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ɑːtɪsts] .
what the models of the masters in music and painting are to artists .
什么 这 模型 的 这 大师 在 音乐 和 绘画 是 到 艺术家 .

音乐和绘画大师的典范对艺术家们来说意味着什么。

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['diːvieɪt] ['mɒrəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn][daɪ'dʒest]
Genuine Christian Scientists will no more deviate morally from that divine digest
真的 基督教 科学家 将要 不 更多的 偏离 道德上 从 那 神圣的 消化
[ɒv; əv] ['saɪəns] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
of Science called the Sermon on the Mount ,
的 科学 称为 这 讲道 在 这 山 ,

真正的基督教科学派信徒在道德上绝不会再偏离那部被称为“登山宝训”的神圣科学纲要。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [prɪ'skraɪb] [drʌgz] , [ɔː(r)][dɪ'naɪ][gɒd] .
than they will manipulate invalids , prescribe drugs , or deny God .
比 他们 将要 操纵 无效 , 规定 药物 , 或者 否定 上帝 .

他们宁愿操纵病人、开处方药，或者否认上帝。

['dʒiːzəs] - ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
Jesus ' healing was spiritual in its nature , method , and design .
耶稣 - 康复 曾是 精神 在 它是 自然 , 方法 , 和 设计 .

耶稣的医治在本质上、方法和目的上都是属灵的。

[hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ɔːl] [truː] [və'lɪʃ(ə)n] ,
He wrought the cure of disease through the divine Mind , which gives all true volition ,
他 锻 这 治愈 的 疾病 通过 这 神圣的 头脑 , 哪个 给予 全部 真的 意志 ,

他通过赋予一切真正意志的神圣心灵治愈了疾病。

['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði]['ment(ə)l]['erə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] ['fɪzɪkli] ,
impulse , and action ; and destroys the mental error made manifest physically ,
冲动 , 和 行动 ; 和 摧毁 这 精神的 错误 制成 显现 身体 ,

冲动和行动；并消除已在身体上显现出来的精神错误。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [helθ] .
and establishes the opposite manifestation of Truth upon the body in harmony and health .
和 建立 这 对面的 表现 的 真相 之上 这 身体 在 和谐 和 健康 .

并在身体上建立起与真理相反的显现，使之和谐健康。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][gɒd] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnaɪt] [fɔːm] ?
By the individuality of God , do you mean that God has a finite form ?
经过 这 个性 的 上帝 , 做 你 意思是 那 上帝 有 一个 有限 形式 ?

你所说的上帝的个体性，是指上帝具有有限的形态吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ai] [ˌeɪ 'em] ,
I mean the infinite and divine Principle of all being , the ever - present I AM ,
我 意思是 这 无限 和 神圣的 原则 的 全部 存在 , 这 曾经 - 展示 我 是 ,

我指的是无限而神圣的万物存在原则，无处不在的"我是"。

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɔːl][maɪnd] , [ðə; ði][wʌn]['fɑːðə(r)] - ['mʌðə(r)][gɒd] .
filling all space , including in itself all Mind , the one Father - Mother God .
填充 全部 空间 , 包括 在 本身 全部 头脑 , 这 一 父亲 - 母亲 上帝 .

充满所有空间，包括其自身所有心智，即唯一的父神-母神。

[laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['trɪnəti][ɪn]['juːnəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,
Life , Truth , and Love are this trinity in unity , and their universe is spiritual ,
生活 , 真相 , 和 爱 是 这 三位一体 在 统一 , 和 他们的 宇宙 是 精神 ,

生命、真理和爱是这三位一体的统一体，它们所构成的宇宙是精神性的。

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋs] , [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mə'tɪəriəl]
peopled with perfect beings , harmonious and eternal , of which our material
人 和 完美的 生物 , 和谐 和 永恒 , 的 哪个 我们的 材料

['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] .
universe and men are the counterfeits .
宇宙 和 男人 是 这 假冒产品 .

宇宙中居住着完美、和谐、永恒的生命，而我们的物质宇宙和人类都是它们的赝品。

[ɪz] [gɒd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪəns] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
Is God the Principle of all science , or only of Divine or Christian Science ?
是 上帝 这 原则 的 全部 科学 , 或者 仅有的 的 神圣的 或者 基督教 科学 ?

上帝是所有科学的原则，还是仅仅是神圣科学或基督教科学的原则？

['saɪəns] [ɪz] [maɪnd] ['mænɪfestɪd] .
Science is Mind manifested .
科学 是 头脑 表现出来 .

科学是思维的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] ; ['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
It is not material ; neither is it of human origin .
它 是 不是 材料 ; 两者都不 是 它 的 人类 起源 .

它不是物质的，也不是人类创造的。

[ɔːl] [truː] ['saɪəns] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] , [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ɪts]
All true Science represents a moral and spiritual force , which holds the earth in its
全部 真的 科学 代表 一个 道德 和 精神 力量 , 哪个 持有 这 地球 在 它是

['ɔːbɪt] .
orbit .
轨道 .

真正的科学代表着一种道德和精神力量，这种力量维系着地球的运行轨道。

[ðɪs] [fɔːs] [ɪz] ['spɪrɪt] , [ðæt] [kæn; kən] " [baɪnd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plid] ,
This force is Spirit , that can " bind the sweet influences of the Pleiades ,
这 力量 是 精神 , 那 能 " 绑定 这 甜的 影响 的 这 昴 ,

这种力量就是精神，它可以“束缚昴宿星团的甜蜜影响”，

" [ænd; ənd] " [luːs] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] .
" and " loose the bands of Orion .
" 和 " 松动的 这 乐队 的 猎户座 .

解开猎户座的束缚。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['saɪəns] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [juː; jʊ] [miːn] [mə'tɪəriəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" There is no material science , if by that term you mean material intelligence .
" 那里 是 不 材料 科学 , 如果 经过 那 学期 你 意思是 材料 智力 .

“如果物质科学指的是物质智能，那么物质科学是不存在的。”

[gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] , [hens] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [maɪnd] .
God is infinite Mind , hence there is no other Mind .
上帝 是 无限 头脑 , 因此 那里 是 不 其他 头脑 .

上帝是无限的意识，因此不存在其他意识。

[gʊd] [ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [ɪz] [nɒt] [maɪnd] .
Good is Mind , but evil is not Mind .
好的 是 头脑 , 但 邪恶的 是 不是 头脑 .

善是心灵，恶不是心灵。

[gʊd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [gɒd] ['əʊnli] .
Good is not in evil , but in God only .
好的 是 不是 在 邪恶的 , 但 在 上帝 仅有的 .

善不在于恶，而在于神。

['spɪrɪt][ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt]['əʊnli] .
Spirit is not in matter , but in Spirit only .
精神 是 不是 在 事情 , 但 在 精神 仅有的 .

精神不存在于物质之中，而只存在于精神之中。

[lɔː] [ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd]['əʊnli] .
Law is not in matter , but in Mind only .
法律 是 不是 在 事情 , 但 在 头脑 仅有的 .

法律不在于物质，而只在于思想。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['mætə(r)] ?
Is there no matter ?
是 那里 不 事情 ?

难道没有问题吗?

[ɔːl][ɪz][maɪnd] .
All is Mind .
全部 是 头脑 .

万物皆为心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɔːl][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
According to the Scriptures and Christian Science , all is God , and there is
根据 到 这 经文 和 基督教 科学 , 全部 是 上帝 , 和 那里 是
[nɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
naught beside Him .
零 旁 他 .

根据《圣经》和基督教科学，万物皆为神，除神之外别无他物。

" [gɒd][ɪz]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lɜːn] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
" God is Spirit ; " and we can only learn and love Him through His spirit ,
" 上帝 是 精神 ; " 和 我们 能 仅有的 学习 和 爱 他 通过 他的 精神 ,

"上帝是灵;"我们只能通过祂的灵来认识祂、爱祂。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ik'stiŋwiʃ] [fər'evə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
which brings out the fruits of Spirit and extinguishes forever the works of
哪个 带来 出去 这 水果 的 精神 和 熄灭 永远 这 作品 的
['dɑːknəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] .
darkness by His marvellous light .
黑暗 经过 他的 奇妙 光 .

祂奇妙的光照耀出圣灵的果实，永远熄灭黑暗的作为。

[ðə; ði][faɪv][mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
The five material senses testify to the existence of matter .
这 五 材料 感官 作证 到 这 存在 的 事情 .

五官感知证明了物质的存在。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [ə'fɔːd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The spiritual senses afford no such evidence , but deny the testimony of the
这 精神 感官 买得起 不 这样的 证据 , 但 否定 这 见证 的 这
[mə'tɪəriəl] ['sensɪz] .
material senses .
材料 感官 .

精神感官无法提供这样的证据，反而否定了物质感官的证词。

[wɪtʃ] ['testɪməni] [ɪz] [kə'rekt] ?
Which testimony is correct ?
哪个 见证 是 正确的 ?

哪份证词是正确的?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : " [let] [gɒd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
The Bible says : " Let God be true , and every man a liar .
这 圣经 说道 : " 让 上帝 是 真的 , 和 每一个 男人 一个 说谎者 .

圣经说:"神是真实的，人都是虚谎的。"

" [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪm'plaɪ] , [gɒd][ɪz][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] , [ðen] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][maɪnd] ,
" If , as the Scriptures imply , God is All - in - all , then all must be Mind ,
" 如果 , 作为 这 经文 意味着 , 上帝 是 全部 - 在 - 全部 , 然后 全部 必须 是 头脑 ,
[sɪns] [gɒd][ɪz][maɪnd] .
since God is Mind .
自从 上帝 是 头脑 .

"如果正如圣经所暗示的那样，上帝是万物之源，那么万物必定是心灵，因为上帝就是心灵。"

['ðeəfɔː(r)] [ɪn][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl]['mɔːt(ə)l][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl]
Therefore in divine Science there is no material mortal man , for man is spiritual
所以 在 神圣的 科学 那里 是 不 材料 凡人 男人 , 为了 男人 是 精神
[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
and eternal ,
和 永恒 ,

因此，在神圣科学中不存在物质的、会死的凡人，因为人是精神的、永恒的。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][gɒd] .
he being made in the image of Spirit , or God .
他 存在 制成 在 这 图像 的 精神 , 或者 上帝 .

他是按照圣灵或上帝的形象创造的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] [sens] .
There is no material sense .
那里 是 不 材料 感觉 .

没有物质意义。

['mætə(r)][ɪz][ɪ'nɜːt] , [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['sɛn'seɪʃənləs] , — [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][maɪnd] .
Matter is inert , inanimate , and sensationless , — considered apart from Mind .
事情 是 惰性 , 无生命 , 和 无感觉 , — 经过考虑的 除 从 头脑 .

物质是惰性的、无生命的、无感觉的——与心灵分离而言。

[laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn]['mætə(r)] ,
Lives there a man who has ever found Soul in the body or in matter ,
生活 那里 一个 男人 WHO 有 曾经 成立 灵魂 在 这 身体 或者 在 事情 ,

那里住着一位曾在肉体或物质中找到过灵魂的人。

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [saɪt] [ɪn]
who has ever seen spiritual substance with the eye , who has found sight in
WHO 有 曾经 已见 精神 物质 和 这 眼睛 , WHO 有 成立 视线 在
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

谁曾用眼睛见过精神实体，谁曾在物质世界中找到洞察力，

['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][nɒn] - [ɪn'telɪdʒəns] ?
hearing in the material ear , or intelligence in non - intelligence ?
听力 在 这 材料 耳朵 , 或者 智力 在 非 - 智力 ?

是物质世界中的听觉，还是非物质世界中的智慧？

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
If there is any such thing as matter , it must be either mind which is called
如果 那里 是 任何 这样的 事物 作为 事情 , 它 必须 是 任何一个 头脑 哪个 是 称为
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

如果真有物质这种东西，那它要么是被称为物质的心灵，要么就是心灵本身。

[ɔː(r)]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] .
or matter without Mind .
或者 事情 没有 头脑 .

或者说，没有意识的物质。

['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
Matter without Mind is a moral impossibility .
事情 没有 头脑 是 一个 道德 不可能 .

没有意识的物质在道德上是不可能的。

[maɪnd][ɪn]['mætə(r)][ɪz] ['pænθiɪzəm] .
Mind in matter is pantheism .
头脑 在 事情 是 泛神论 .

心灵融入物质世界即泛神论。

[səʊl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [kɔg'naiz] ['biːɪŋ] .
Soul is the only real consciousness which cognizes being .
灵魂 是 这 仅有的 真实的 意识 哪个 认知 存在 .

灵魂是唯一能够认知存在的真正意识。

[ðə; ði] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [siː] , [hɪə(r)] , [smel] , [ɔː(r)] [teɪst] .
The body does not see , hear , smell , or taste .
这 身体 做 不是 看 , 听到 , 闻 , 或者 品尝 .

身体没有视觉、听觉、嗅觉或味觉。

['hjuːmən] [bɪ'liːf] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] ,
Human belief says that it does ; but destroy this belief of seeing with the eye ,
人类 信仰 说道 那 它 做 ; 但 破坏 这 信仰 的 看到 和 这 眼睛 ,

人类的信念认为确实如此；但要摧毁这种用眼睛看的信念，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mə'tɪəriəli] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we could not see materially ; and so it is with each of the
和 我们 可以 不是 看 重大 ; 和 所以 它 是 和 每个 的 这
['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
physical senses .
身体的 感官 .

我们无法看到物质世界；每一种感官也是如此。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ,
Accepting the verdict of these material senses ,
接受 这 判决 的 这些 材料 感官 ,

接受这些物质感官的判断，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
we should believe man and the universe to be the football of chance
我们 应该 相信 男人 和 这 宇宙 到 是 这 足球 的 机会
[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
and sinking into oblivion .
和 下沉 进入 遗忘 .

我们应该相信，人类和宇宙就像一场充满偶然性的足球，最终都会沉入遗忘的深渊。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [æz; əz] ['ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm]
Destroy the five senses as organized matter , and you must either become
破坏 这 五 感官 作为 组织 事情 , 和 你 必须 任何一个 变得
[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,
non - existent ,
非 - 存在的 ,

如果摧毁五官作为有组织的物质，那么你要么会变得不复存在，要么会彻底消失。

[ɔː(r)][ɪg'zɪst][ɪn][maɪnd]['əʊnli] ;
or exist in Mind only ;
或者 存在 在 头脑 仅有的 ;

或者只存在于意识之中；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
and this latter conclusion is the simple solution of the problem of being ,
和 这 后者 结论 是 这 简单的 解决方案 的 这 问题 的 存在 ,

后一个结论就是存在问题的简单解决方案。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːkwəl] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
and leads to the equal inference that there is no matter .
和 线索 到 这 平等的 推理 那 那里 是 不 事情 .

并由此得出同样的推论：没有物质。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ə'sjuːmɪŋ] ['mænɪfəʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,
The sweet sounds and glories of earth and sky , assuming manifold forms and colors ,
这 甜的 声音 和 荣耀 的 地球 和 天空 , 假设 歧管 表格 和 颜色 ,

天地间美妙的声音和壮丽的景象，呈现出丰富多彩的形状和颜色。

— [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ?
— are they not tangible and material ?
— 是 他们 不是 有形 和 材料 ?

难道它们不是有形的、物质的吗?

[æz; əz][maɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]['mætə(r)] .
As Mind they are real , but not as matter .
作为 头脑 他们 是 真实的 , 但 不是 作为 事情 .

作为精神，它们是真实的；但作为物质，它们并非真实存在。

[ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪnd] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd] ;
All beauty and goodness are in and of Mind , emanating from God ;
全部 美丽 和 善良 是 在 和 的 头脑 , 散发 从 上帝 ;

一切美善皆源于心灵，皆来自上帝；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [frɒm; frəm][maɪnd] [tuː; tə]['mætə(r)] ,
but when we change the nature of beauty and goodness from Mind to matter ,
但 什么时候 我们 改变 这 自然 的 美丽 和 善良 从 头脑 到 事情 ,

但当我们把美和善的本质从精神层面转变为物质层面时，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] ['mɑːd] , [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ,
the beauty is marred , through a false conception , and , to the material senses ,
这 美丽 是 受损 , 通过 一个 错误的 概念 , 和 , 到 这 材料 感官 ,

这种美因错误的观念而受损，并且在物质感官层面上，

['iːv(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] .
evil takes the place of good .
邪恶的 需要 这 地方 的 好的 .

邪恶取代了善良。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [met][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][prɒf] . [es] . [piː] . ['læŋli] ,
Has not the truth in Christian Science met a response from Prof . S . P . Langley ,
有 不是 这 真相 在 基督教 科学 遇见 一个 回复 从 教授 . S . P . 兰利 ,

基督教科学的真理难道没有遭到SP Langley教授的回应吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəmə(r)] ?
the young American astronomer ?
这 年轻的 美国人 天文学家 ?

那位年轻的美国天文学家?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['kʌlə(r)][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] , " [nɒt] " [ɪn][ðə; ði][rəʊz] ;
He says that " color is in us , " not " in the rose ;
他 说道 那 " 颜色 是 在 我们 , " 不是 " 在 这 玫瑰 ;

他说，“色彩在我们心中”，而不是“玫瑰中”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] " ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌt(ə)lti] ,
" and he adds that this is not " any metaphysical subtlety ,
" 和 他 添加 那 这 是 不是 " 任何 形而上学的 微妙之处 ,

他还补充说，这并非“任何形而上学的微妙之处”，

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] " ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] .
" but a fact " almost universally accepted , within the last few years , by physicists :
" 但 一个 事实 " 几乎 普遍地 公认 , 之内 这 最后的 很少 年 , 经过 物理学家 :

但近几年来，物理学家们几乎普遍接受了这一事实。

" [ɪz][nɒt][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ,
" Is not the basis of Mind - healing a destruction of the evidence of the material senses ,
" 是 不是 这 基础 的 头脑 - 康复 一个 破坏 的 这 证据 的 这 材料 感官 ,

“心灵疗愈的基础难道不是摧毁物质感官的证据吗？”

[ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ?
and restoration of the true evidence of spiritual sense ?
和 恢复 的 这 真的 证据 的 精神 感觉 ?

以及恢复精神感知的真实证据？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['predɪkət] [ænd; ənd] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ;
It is , so far as you perceive and understand this predicate and postulate of Mind - healing ;
它 是 , 所以 远的 作为 你 感知 和 理解 这 谓词 和 假定 的 头脑 - 康复 ;

就你对心灵疗愈的这一前提和假设的理解而言，的确如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ɪz][best] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
but the Science of Mind - healing is best understood in practical demonstration .
但 这 科学 的 头脑 - 康复 是 最好的 理解 在 实际的 示范 .

但要真正理解心灵疗愈的科学，最好的方法是通过实际演示。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
The proof of what you apprehend , in the simplest definite and absolute form of healing ,
这 证明 的 什么 你 逮捕 , 在 这 最简单的 定 和 绝对 形式 的 康复 ,

你所领悟之事的证明，以最简单、最明确、最绝对的疗愈形式呈现。

[kæn; kən][ə'ləʊn]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
can alone answer this question of how much you understand of Christian Science Mind - healing .
能 独自的 回答 这 问题 的 如何 很多 你 理解 的 基督教 科学 头脑 - 康复 .

只有他才能回答你对基督教科学心灵疗愈的了解程度这个问题。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] [ɪz] ['saɪəns] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] ,
Not that all healing is Science , by any means ; but that the simplest case ,
不是 那 全部 康复 是 科学 , 经过 任何 方法 ; 但 那 这 最简单的 案件 ,

当然，并非所有的疗愈都是科学；但最简单的情况是，

[hiːld] [ɪn] ['saɪəns] , [ɪz] [æz; əz] [dɪ'mɒnstrəbli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,
healed in Science , is as demonstrably scientific , in a small degree ,
已治愈 在 科学 , 是 作为 明显地 科学 , 在 一个 小的 程度 ,

在科学中被治愈，在某种程度上，也是显而易见的科学。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [səʊ] ['triːtɪd] .
as the most difficult case so treated .
作为 这 最多 难的 案件 所以 治疗 .

这是处理过的最棘手的病例。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [kən'sistənsi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
The infinite and subtler conceptions and consistencies of Christian Science
这 无限 和 更微妙 概念 和 一致性 的 基督教 科学
[ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
are set forth in my work Science and Health .
是 放 前进 在 我的 工作 科学 和 健康 .

基督教科学的无限而微妙的概念和一致性在我的著作《科学与健康》中有所阐述。

[ɪz] [mæn] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ?
Is man material or spiritual ?
是 男人 材料 或者 精神 ?

人是物质的还是精神的？

[ɪn] ['saɪəns] , [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] .
In Science , man is the manifest reflection of God , perfect and immortal Mind .
在 科学 , 男人 是 这 显现 反射 的 上帝 , 完美的 和 不朽 头脑 .

在科学中，人是上帝——完美不朽的心灵——的显现。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ɪn'vɜːtɪd] [ɔː(r)]
He is the likeness of God ; and His likeness would be lost if inverted or
他 是 这 相似 的 上帝 ; 和 他的 相似 会 是 丢失的 如果 倒 或者
[pə'vɜːtɪd] .
perverted .
变态 .

他是上帝的形象；如果颠倒或歪曲，他的形象就会丧失。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] , [mæn] [ɪz] [mə'tɪəriəl] ,
According to the evidence of the so - called physical senses , man is material ,
根据 到 这 证据 的 这 所以 - 称为 身体的 感官 , 男人 是 材料 ,
['fɔːlən] , [sɪk] , [dɪ'preɪvd] , ['mɔːt(ə)l] .
fallen , sick , depraved , mortal .
倒下 , 生病的 , 堕落的 , 凡人 .

根据所谓的感官证据，人是物质的、堕落的、有病的、败坏的、会死的。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] ,
Science and spiritual sense contradict this ,
科学 和 精神 感觉 顶撞 这 ,

科学和精神层面都与此相悖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
and they afford the only true evidence of the being of God and man ,
和 他们 买得起 这 仅有的 真的 证据 的 这 存在 的 上帝 和 男人 ,

它们提供了证明神与人同时存在的唯一真实证据。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [fɔːls] .
the material evidence being wholly false .
这 材料 证据 存在 完全 错误的 .

物证完全是伪造的。

['dʒiːzəs] [sed] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['iːv(ə)l] , [ðæt] " [ðə; ði] [truːθ] [ə'bəʊd] [nɒt] [ɪn] [hɪm] ,
Jesus said of personal evil , that " the truth abode not in him ,
耶稣 说 的 个人的 邪恶的 , 那 " 这 真相 住所 不是 在 他 ,

耶稣论到个人的罪恶时说：“真理不在他里面，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] [sens] .
" because there is no material sense .
" 因为 那里 是 不 材料 感觉 .

因为没有物质意义。

['mætə(r)] , [æz; əz]['mætə(r)] , [hæz; həz]['naɪðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][nɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
Matter , as matter , has neither sensation nor personal intelligence .
事情 , 作为 事情 , 有 两者都不 感觉 也不 个人的 智力 .

物质作为物质，既没有感觉也没有个人智慧。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][maɪnd] , ['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] ;
As a pretension to be Mind , matter is a lie , and " the father of lies ;
作为 一个 预张 到 是 头脑 , 事情 是 一个 说谎 , 和 " 这 父亲 的 谎言 ;

物质自诩为心灵，实则为谎言，是“谎言之父”。

" [maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kænɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪts] ['ɒpəzɪt] , [nemd] ['mætə(r)] .
" Mind is not in matter , and Spirit cannot originate its opposite , named matter .
" 头脑 是 不是 在 事情 , 和 精神 不能 起源 它是 对面的 , 命名 事情 .

“精神不在物质之中，精神也不能创造它的对立面——物质。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt][nəʊ][mɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪts] ['spiːʃiːz] , [baɪ] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['mætə(r)] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] ,
According to divine Science , Spirit no more changes its species , by evolving matter from Spirit ,
根据 到 神圣的 科学 , 精神 不 更多的 变化 它是 物种 , 经过 演变 事情 从 精神 ,

根据神圣科学，灵体不再通过从灵体演化物质来改变其种类。

[ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [lɔːz] ,
than natural science , so - called , or material laws ,
比 自然的 科学 , 所以 - 称为 , 或者 材料 法律 ,

比自然科学，或者所谓的物质规律，更甚。

[brɪŋ] [ə'baʊt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['mɪnərəlz]['ɪntuː]['vedʒtəb(ə)lz][ɔː(r)][plɑːnts] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] ,
bring about alteration of species by transforming minerals into vegetables or plants into animals ,
带来 关于 改造 的 物种 经过 转变 矿物 进入 蔬菜 或者 植物 进入 动物 ,

通过将矿物质转化为蔬菜或植物，再将蔬菜或植物转化为动物，从而改变物种组成。

— [ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['kɪŋdəmz] .
— thus confusing and confounding the three great kingdoms .
— 因此 令人困惑 和 混淆 这 三 伟大的 王国 .

——从而使三大王国陷入混乱和困惑。

[nəʊ] [rɒk] [brɪŋz] [fɔːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [nəʊ][paɪn] - [triː] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ɔː(r)] [prə'vaɪdz] [brest] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] .
No rock brings forth an apple ; no pine - tree produces a mammal or provides breast - milk for babes .
不 岩石 带来 前进 一个 苹果 ; 不 松树 - 树 产 一个 哺乳动物 或者 提供 胸部 - 牛奶 为了 宝贝们 .

没有石头能生出苹果；没有松树能生出哺乳动物或为婴儿提供乳汁。

[tuː; tə] [sens] , [ðə; ðiː][ˈlaɪən][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ðiː][ˈlaɪən][ɒv; əv][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ;
To sense , the lion of to - day is the lion of six thousand years ago ;
到 感觉 , 这 狮子 的 到 - 天 是 这 狮子 的 六 千 年 前 ;
从某种意义上说，今天的狮子和六千年前的狮子并无二致;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsaɪəns] , [ˈspɪrɪt] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] [əʊn] [ˈhɑːmləs] [ˈlaɪknəs] .
but in Science , Spirit sends forth its own harmless likeness .
但 在 科学 , 精神 发送 前进 它是自己的 无害 相似 .
但在科学中，精神会展现出它自身无害的形象。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [sɪk] ?
How should I undertake to demonstrate Christian Science in healing the sick ?
如何 应该 我 承担 到 证明 基督教 科学 在 康复 这 生病的 ?
我应该如何运用基督教科学来治愈病人?

[æz; əz][ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
As I have given you only an epitome of the Principle ,
作为 我 有 给定 你 仅有的 一个 缩影 的 这 原则 ,
因为我只向你们简要介绍了该原则,

[səʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈpræktɪs] .
so I can give you here nothing but an outline of the practice .
所以 我 能 给 你 这里 没有什么 但 一个 大纲 的 这 实践 .
所以我在这里只能给你一个实践的概要。

[biː; bi] [ˈɒnɪst] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðaɪˈself] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ;
Be honest , be true to thyself , and true to others ;
是 诚实的 , 是 真的 到 你自己 , 和 真的 到 其他的 ;
要诚实，要忠于自己，也要忠于他人;

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ðiː][ɪˈtɜːn(ə)l] [gʊd] .
then it follows thou wilt be strong in God , the eternal good .
然后 它 跟随 你 枯萎 是 强的 在 上帝 , 这 永恒 好的 .
这样，你便会在上帝——永恒的善——的指引下变得坚强。

[hiːl] [θruː] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈhiːlə(r)] .
Heal through Truth and Love ; there is no other healer .
愈合 通过 真相 和 爱 ; 那里 是 不 其他 治疗师 .
唯有真理与爱才能治愈创伤；除此之外，别无其他疗愈之道。

[ɪn][ɔːl][ˈmɒrəl] [ˌrevəˈluʃən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt]
In all moral revolutions , from a lower to a higher condition of thought
在 全部 道德 革命 , 从 一个 降低 到 一个 更高 状况 的 想法
[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,
在所有道德革命中，都是从较低层次的思想和行为状态向较高层次的思想和行为状态转变。

[truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː][maɪˈnɒrəti][ænd; ənd][ˈerə(r)][hæz; həz][ðə; ðiː][məˈdʒɒrəti] .
Truth is in the minority and error has the majority .
真相 是 在 这 少数民族 和 错误 有 这 多数 .
真理是少数，谬误是多数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv][maɪnd] - [ˈhiːlɪŋ] .
It is not otherwise in the field of Mind - healing .
它 是 不是 否则 在 这 场地 的 头脑 - 康复 .
在心灵疗愈领域，情况并非如此。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [jet] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
The man who calls himself a Christian Scientist , yet is false to God and man ,
这 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 基督教 科学家 , 然而 是 错误的 到 上帝 和 男人 ,
那个自称基督教科学派信徒，却背叛上帝和世人的人

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ʌtərɪŋ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [gʊd] .
is also uttering falsehood about good .
是 还 发出声音 谬误 关于 好的 .

也在散布关于善的谎言。

[ðɪs] ['fɔːlsəti] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət]
This falsity shuts against him the Truth and the Principle of Science , but
这 虚假 关闭 反对 他 这 真相 和 这 原则 的 科学 , 但
['əupənz][ə; eɪ] [wei] [weə'baɪ] ,
opens a way whereby ,
打开 一个 方式 由此 ,

这种谬误使他无法接触到真理和科学原理，但却开辟了一条道路，使他能够……

[θruː] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [sens] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [præk'tɪʃənə(r)][kæn; kən] [hiːl] ;
through will - power , sense may say the unchristian practitioner can heal ;
通过 将要 - 力量 , 感觉 可能 说 这 非基督教徒 实践者 能 愈合 ;

凭借意志力，常人或许会认为非基督教徒也能治病；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['mɒrəli] [wɜːs] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huːm] [hiː; hi][ɪz]
but Science shows that he makes morally worse the invalid whom he is
但 科学 演出 那 他 制作 道德上 更糟 这 无效的 谁 他 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kjʊə(r)] .
supposed to cure .
据称 到 治愈 .

但科学表明，他反而使他本应治愈的病人的道德状况变得更糟。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['fɔːlsli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] .
By this I mean that mortal mind should not be falsely impregnated .
经过 这 我 意思是 那 凡人 头脑 应该 不是 是 错误地 受精 .

我的意思是，凡人的心灵不应该被虚假的观念所蒙蔽。

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['ləʊə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] ['siːmɪŋli] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['lɑːstɪŋ]
If by such lower means the health is seemingly restored , the restoration is not lasting
如果 经过 这样的 降低 方法 这 健康 是 似乎 恢复 , 这 恢复 是 不是 持久
,
,
,

如果通过这种低劣的手段看似恢复了健康，那么这种恢复是不会持久的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ,
and the patient is liable to a relapse ,
和 这 病人 是 容易 到 一个 复发 ,

患者容易复发。

— " [ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
— " The last state of that man is worse than the first .
— " 这 最后的 状态 的 那 男人 是 更糟 比 这 第一的 .

“那个人最后的境况比最初还要糟糕。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] ,
" The teacher of Mind - healing who is not a Christian , in the highest sense ,
" 这 老师 的 头脑 - 康复 WHO 是 不是 一个 基督教 , 在 这 最高 感觉 ,

“非基督教（最高意义上的基督教）的心灵疗愈导师，

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
is constantly sowing the seeds of discord and disease .
是 不断地 播种 这 种子 的 Discord 和 疾病 .

不断地散播不和与疾病的种子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['blendɪd] [wɪð] ['erə(r)] ;
Even the truth he speaks is more or less blended with error ;
甚至 这 真相 他 说话 是 更多的 或者 较少的 混合 和 错误 ;

即使是他说的真话，也或多或少掺杂着谬误；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
and this error will spring up in the mind of his pupil .
和 这 错误 将要 春天 向上 在 这 头脑 的 他的 瞳孔 .

而这种错误也会在他的学生心中产生。

[ðə; ði] ['pjuːpəlz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl]
The pupil's imperfect knowledge will lead to weakness in practice , and he will
这 学生们的 不完善 知识 将要 带领 到 弱点 在 实践 , 和 他 将要
[biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] ,
be a poor practitioner ,
是 一个 贫穷的 实践者 ,

学生的知识掌握不充分会导致实践能力的不足，从而导致他成为一名不称职的实践者。

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmælpræk'tɪʃənə] .
if not a malpractitioner .
如果 不是 一个 医疗事故 .

如果不是医疗事故者的话。

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ɪz] [ɪn] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmən] [wɪl] ,
The basis of malpractice is in erring human will ,
这 基础 的 弊端 是 在 犯错 人类 将要 ,

医疗事故的根源在于人的意志力存在缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] ,
and this will is an outcome of what I call mortal mind ,
和 这 将要 是 一个 结果 的 什么 我 称呼 凡人 头脑 ,

而这种意志，正是我所说的凡人心智的产物。

— [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tempərəl] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .
— a false and temporal sense of Truth , Life , and Love .
— 一个 错误的 和 颞 感觉 的 真相 , 生活 , 和 爱 .

—一种虚假且短暂的真理、生命和爱的观念。

[tuː; tə] [hiːl] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪz] [tuː; tə] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [ɒn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] ,
To heal , in Christian Science , is to base your practice on immortal Mind ,
到 愈合 , 在 基督教 科学 , 是 到 根据 你的 实践 在 不朽 头脑 ,

在基督教科学中，治愈意味着将你的实践建立在永恒的心灵之上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mænz] ['biːɪŋ] ;
the divine Principle of man's being ;
这 神圣的 原则 的 男人的 存在 ;

人类存在的神圣原则；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and this requires a preparation of the heart and an answer of the
和 这 需要 一个 准备 的 这 心 和 一个 回答 的 这
[lɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
lips from the Lord .
嘴唇 从 这 主 .

这需要心灵的预备和主的口应允。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
The Science of healing is the Truth of healing .
这 科学 的 康复 是 这 真相 的 康复 .

治愈的科学就是治愈的真理。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] [ʌn'truːθfl] , [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] [weɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ;
If one is untruthful , his mental state weighs against his healing power ;
如果 一 是 不真实的 , 他的 精神的 状态 重量 反对 他的 康复 力量 ;

如果一个人说谎，他的精神状态就会影响他的治愈能力；

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [kʌm] [frɒm; frəm][praɪd] , ['envi] , [lʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fleʃli] [v'aɪsɪz] .

and similar effects come from pride , envy , lust , and all fleshly vices .

和 相似的 效果 来 从 自豪 , 嫉妒 , 欲望 , 和 全部 肉体的 恶习 .

骄傲、嫉妒、色欲以及一切肉体的恶习都会产生类似的效果。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [raɪt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekt] ['efət] ,

The spiritual power of a scientific , right thought , without a direct effort ,

这 精神 力量 的 一个 科学 , 正确的 想法 , 没有 一个 直接的 努力 ,

科学、正确的思想所蕴含的精神力量，无需直接努力。

[æn; ən] ['ɔːdəbl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ment(ə)l]['ɑːgjumənt] , [hæz; həz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hiːld]

an audible or even a mental argument , has oftentimes healed

一个 可听见的 或者 甚至 一个 精神的 争论 , 有 经常 已治愈

[ɪn'vetərət] [dɪ'ziːzɪz] .

inveterate diseases .

根深蒂固 疾病 .

一场口头的辩论，甚至是一场内心的辩论，往往能够治愈顽疾。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]

The thoughts of the practitioner should be imbued with a clear conviction of

这 想法 的 这 实践者 应该 是 注入 和 一个 清除 定罪 的

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv][gɒd] ;

the omnipotence and omnipresence of God ;

这 全能 和 无处不在 的 上帝 ;

修行者的思想应当充满对上帝全能和无所不在的坚定信念；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ,

that He is All , and that there can be none beside Him ; that God is good ,

那 他 是 全部 , 和 那 那里 能 是 没有任何 旁 他 ; 那 上帝 是 好的 ,

祂是万物，除祂之外别无他物；上帝是良善的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'djuːsə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst]

and the producer only of good ; and hence , that whatever militates against

和 这 制作人 仅有的 的 好的 ; 和 因此 , 那 任何 军事 反对

[helθ] ,

health ,

健康 ,

而且只生产有益的东西；因此，任何有损健康的东西，

['hɑːməni] , [ɔː(r)] ['həʊlinəs] , [ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]

harmony , or holiness , is an unjust usurper of the throne of the controller

和谐 , 或者 圣洁 , 是 一个 不公正 篡位者 的 这 王座 的 这 控制器

[ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

of all mankind .

的 全部 人类 .

和谐或神圣，是对全人类主宰宝座的不公正篡夺者。

[nəʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][ɪn]['erə(r)] , [juː; jʊ] ['fɔːfɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [truːθ]

Note this , that if you have power in error , you forfeit the power that Truth

笔记 这 , 那 如果 你 有 力量 在 错误 , 你 丧失 这 力量 那 真相

[bi'stəu] ,

bestows ,

授予 ,

请注意，如果你在错误中拥有权力，你就会失去真理赋予的权力。

[ænd; ənd][ɪts]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and its salutary influence on yourself and others .

和 它是 有益的 影响 在 你自己 和 其他的 .

以及它对你和他人的有益影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] ['gʌvnz] [mæn] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪz]
You must feel and know that God alone governs man ; that His government is
你 必须 感觉 和 知道 那 上帝 独自的 统治 男人 ; 那 他的 政府 是
[hɑː'məʊniəs] ;
harmonious ;
和谐 ;

你必须感受到并明白，只有上帝才能统治人类；他的统治是和谐的；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pjʊə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][di'vaid] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
that He is too pure to behold iniquity , and divides His power with nothing
那 他 是 也 纯的 到 看哪 罪恶 , 和 分割 他的 力量 和 没有什么
['iːv(ə)l][ɔː(r)][mə'tɪəriəl] ;
evil or material ;
邪恶的 或者 材料 ;

祂纯洁无瑕，容不得罪恶，祂的权能不与任何邪恶或物质事物挂钩；

[ðæt] [mə'tɪəriəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] [bɪ'liːfs] , [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] ['mɔːtəlz] ['rɒŋfəli] .
that material laws are only human beliefs , which govern mortals wrongfully .
那 材料 法律 是 仅有的 人类 信仰 , 哪个 治理 凡人 错误地 .

物质法则只是人类的信念，而这些信念对凡人来说是错误的。

[ðiːz] [bɪ'liːfs] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [steɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːfs]
These beliefs arise from the subjective states of thought , producing the beliefs
这些 信仰 出现 从 这 主观 各州 的 想法 , 生产 这 信仰
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ,
of a mortal material universe ,
的 一个 凡人 材料 宇宙 ,

这些信念源于主观思维状态，产生了关于凡人物质宇宙的信念。

— [səʊ] - [kɔːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] .
— so - called , and of material disease and mortality .
— 所以 - 称为 , 和 的 材料 疾病 和 死亡 .

——所谓的，以及物质疾病和死亡。

['mɔːt(ə)l] [il] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['erə(r)z][ɒv; əv] [θɔːt] , — [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd]
Mortal ills are but errors of thought , — diseases of mortal mind , and
凡人 疾病 是 但 错误 的 想法 , — 疾病 的 凡人 头脑 , 和
[nɒt][ɒv; əv]['mætə(r)] ;
not of matter ;
不是 的 事情 ;

致命的疾病只是思想上的错误，——是凡人心灵的疾病，而不是物质的疾病；

[fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)] ['kænɒt] [fiːl] , [siː] , [ɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [peɪn][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] .
for matter cannot feel , see , or report pain or disease .
为了 事情 不能 感觉 , 看 , 或者 报告 疼痛 或者 疾病 .

因为物质无法感知、看到或报告疼痛或疾病。

[dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] ['mænɪfestɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ;
Disease is a thing of thought manifested on the body ;
疾病 是 一个 事物 的 想法 表现出来 在 这 身体 ;

疾病是思想在身体上的表现；

[ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
and fear is the procurator of the thought which causes sickness and
和 害怕 是 这 检察官 的 这 想法 哪个 原因 疾病 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

恐惧是导致疾病和痛苦的思想的源头。

[rɪ'muːv] [ðɪs] [fɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [truː] [sens] [ðæt] [gɒd][ɪz] [lʌv] , — [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] ['pʌniʃ]
Remove this fear by the true sense that God is Love , — and that Love punishes
消除 这 害怕 经过 这 真的 感觉 那 上帝 是 爱 , — 和 那 爱 惩罚
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
nothing but
没有什么 但

用对上帝就是爱的真正理解来消除这种恐惧——而爱不会惩罚任何人。

[sɪn] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,
sin , — and the patient can then look up to the loving God ,
罪 , — 和 这 病人 能 然后 看 向上 到 这 爱 上帝 ,

罪过——然后病人可以仰望慈爱的上帝，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əflɪktɪθ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
and know that He afflicteth not willingly the children of men ,
和 知道 那 他 折磨 不是 心甘情愿 这 孩子们 的 男人 ,

要知道，祂并非甘愿使世人受苦。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] .
who are punished because of disobedience to His spiritual law .
WHO 是 受到惩罚 因为 的 不服从 到 他的 精神 法律 .

他们因违背祂的属灵律法而受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] , [wen] [əu'bei] , [rɪ'muːvz] ['evri] [ɪ'rəʊniəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
His law of Truth , when obeyed , removes every erroneous physical and mental
他的 法律 的 真相 , 什么时候 服从 , 移除 每一个 错误 身体的 和 精神的
[steɪt] .
state .
状态 .

他的真理法则，若被遵守，便可消除一切错误的生理和心理状态。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mætə(r)][kæn; kən]['mɑːstə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ,
The belief that matter can master Mind , and make you ill ,
这 信仰 那 事情 能 掌握 头脑 , 和 制作 你 患病的 ,

认为物质可以控制心灵，并使人生病的这种想法

[ɪz][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [truːθ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
is an error which Truth will destroy .
是 一个 错误 哪个 真相 将要 破坏 .

这是真理终将摧毁的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
You must learn to acknowledge God in all His ways .
你 必须 学习 到 承认 上帝 在 全部 他的 方式 .

你必须学会承认神的一切作为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlnɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is only a lack of understanding of the allness of God ,
它 是 仅有的 一个 缺少 的 理解 的 这 一切 的 上帝 ,

这仅仅是对上帝的无所不在缺乏了解而已。

[wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
which leads you to believe in the existence of matter ,
哪个 线索 你 到 相信 在 这 存在 的 事情 ,

这让你相信物质的存在，

[ɔː(r)] [ðæt] ['mætə(r)][kæn; kən] [freɪm] [ɪts] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
or that matter can frame its own conditions , contrary to the law of Spirit .
或者 那 事情 能 框架 它是自己的 状况 , 相反 到 这 法律 的 精神 .

或者说，物质可以按照自己的方式设定条件，这与精神的法则相悖。

['sɪknəs] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] ; [fɜːst][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ;
Sickness is the schoolmaster , leading you to Christ ; first to faith in Christ ;
疾病 是 这 校长 , 领导 你 到 基督 ; 第一的 到 信仰 在 基督 ;

疾病是训导老师，引领你走向基督；首先是走向对基督的信仰；

[nekst][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn][gɒd][æz; əz] [ɒm'nɪpətənt] ;
next to belief in God as omnipotent ;
下一个 到 信仰 在 上帝 作为 无所不能 ;

其次是相信上帝是全能的；

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
and finally to the understanding of God and man in Christian Science ,
和 最后 到 这 理解 的 上帝 和 男人 在 基督教 科学 ,

最后，谈到基督教科学中对上帝和人的理解。

[weə'baɪ] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [gɒd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,
whereby you learn that God is good , and in Science man is His likeness ,
由此 你 学习 那 上帝 是 好的 , 和 在 科学 男人 是 他的 相似 ,

由此你了解到上帝是仁慈的，而科学中的人类是上帝的化身。

[ðə; ði][fər'evə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
the forever reflection of goodness .
这 永远 反射 的 善良 .

永恒的善良象征。

['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Therefore good is one and All .
所以 好的 是 一 和 全部 .

因此，善即一切。

[ðɪs] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ði][nekst][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , — ['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)]
This brings forward the next proposition in Christian Science , — namely , that there
这 带来 向前 这 下一个 主张 在 基督教 科学 , — 即 , 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɪknəs] ,
are no sickness ,
是 不 疾病 ,

这就引出了基督教科学的下一个论点——即，没有疾病。

[sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] .
sin , and death in the divine Mind .
罪 , 和 死亡 在 这 神圣的 头脑 .

神圣心灵中的罪恶与死亡。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːz] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]
What seem to be disease , vice , and mortality are illusions of the
什么 似乎 到 是 疾病 , 副 , 和 死亡 是 幻觉 的 这
['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
physical senses .
身体的 感官 .

疾病、罪恶和死亡看似是生理感官的错觉。

[ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'rɪəl] .
These illusions are not real , but unreal .
这些 幻觉 是 不是 真实的 , 但 虚幻 .

这些幻觉并非真实存在，而是不真实的。

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)]
Health is the consciousness of the unreality of pain and disease ; or , rather
健康 是 这 意识 的 这 不真实 的 疼痛 和 疾病 ; 或者 , 相当
,
,
,

健康是对痛苦和疾病的非真实性的意识；或者更确切地说，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

the absolute consciousness of harmony and of nothing else .

这 绝对 意识 的 和谐 和 的 没有什么 别的 .

绝对的和谐意识，除此之外别无其他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪt] - [driːm] ;

In a moment you may awake from a night - dream ;

在 一个 片刻 你 可能 醒 从 一个 夜晚 - 梦 ;

片刻之后，你可能会从梦中醒来；

[dʒʌst] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ;

just so you can awake from the dream of sickness ;

只是 所以 你 能 醒 从 这 梦 的 疾病 ;

只为让你从疾病的梦魇中醒来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rests] [ɒn]

but the demonstration of the Science of Mind - healing by no means rests on

但 这 示范 的 这 科学 的 头脑 - 康复 经过 不 方法 休息 在

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] .

the strength of human belief .

这 力量 的 人类 信仰 .

但心灵疗愈科学的证明绝不是建立在人类信仰的力量之上的。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] ,

This demonstration is based on a true understanding of God and divine Science ,

这 示范 是 基于 在 一个 真的 理解 的 上帝 和 神圣的 科学 ,

这次演示是基于对上帝和神圣科学的真正理解。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] ['evri] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

which takes away every human belief , and , through the illumination of spiritual

哪个 需要 离开 每一个 人类 信仰 , 和 , 通过 这 照明 的 精神

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding ,

理解 ,

它摒弃了一切人类信仰，并通过精神理解的启迪，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] , [wens] ['eməneɪt] [helθ] ,

reveals the all - power and ever - presence of good , whence emanate health ,

揭示 这 全部 - 力量 和 曾经 - 在场 的 好的 , 何处 发出 健康 ,

['hɑːməni] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

harmony , and Life eternal .

和谐 , 和 生活 永恒 .

揭示了善的无所不能和永恒存在，健康、和谐与永恒生命由此而生。

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] , ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['hiːlə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

The lecturer , teacher , or healer who is indeed a Christian Scientist ,

这 讲师 , 老师 , 或者 治疗师 WHO 是 的确 一个 基督教 科学家 ,

这位讲师、教师或治疗师，如果实际上是基督教科学派信徒，

['nevə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] ; ['nevə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ,

never introduces the subject of human anatomy ; never depicts the muscular ,

绝不 介绍 这 主题 的 人类 解剖学 ; 绝不 描绘 这 肌肉发达的 ,

['væskjələ(r)] ,

vascular ,

血管 ,

从未介绍过人体解剖学；从未描绘过肌肉、血管，

[ɔː(r)] ['nɜːvəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] .

or nervous operations of the human frame .

或者 紧张的 运营 的 这 人类 框架 .

或人体神经系统的运作。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] .
He never talks about the structure of the material body .
他 绝不 会谈 关于 这 结构 的 这 材料 身体 .

他从不谈论物质身体的结构。

[hiː; hi]['nevə(r)] [leɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
He never lays his hands on the patient ,
他 绝不 躺下 他的 双手 在 这 病人 ,

他从不碰病人。

[nɔː(r)] [mə'nipjuleit] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] .
nor manipulates the parts of the body supposed to be ailing .
也不 操纵 这 部分 的 这 身体 据称 到 是 生病 .

也不会对身体被认为患病的部位进行任何操作。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [kiːps] [ʌn'brəʊkən][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [kraɪsts]
Above all , he keeps unbroken the Ten Commandments , and practises Christ's
多于 全部 , 他 保持 未破 这 十 诫命 , 和 实践 基督的
['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
Sermon on the Mount .
讲道 在 这 山 .

最重要的是，他始终恪守十诫，并践行基督的登山宝训。

[rɒŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meθədz] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kjʊə(r)]
Wrong thoughts and methods strengthen the sense of disease , instead of cure
错误的 想法 和 方法 加强 这 感觉 的 疾病 , 反而 的 治愈
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

错误的思想和方法会加重病情，而不是治愈病情；

[ɔː(r)] [els] ['kwaɪət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɒn] [fɔːls] [graʊndz] ,
or else quiet the fear of the sick on false grounds ,
或者 别的 安静的 这 害怕 的 这 生病的 在 错误的 理由 ,

或者以虚假的理由来平息病人的恐惧，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['erə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [həʊld][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]
encouraging them in the belief of error until they hold stronger than before
鼓励 他们 在 这 信仰 的 错误 直到 他们 抓住 更强 比 前
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [meɪd] [sɪk] [baɪ]['mætə(r)] ,
the belief that they are first made sick by matter ,
这 信仰 那 他们 是 第一的 制成 生病的 经过 事情 ,

不断灌输他们错误的信念，直到他们比以前更加坚定地相信自己首先是被物质所致。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːd] [θruː] [ɪts]['eɪdʒənsi] .
and then restored through its agency .
和 然后 恢复 通过 它是 机构 .

然后通过其机构恢复了原状。

[ðɪs] ['fɒstəz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪz]['ment(ə)l] ['kwækəri] , [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][maɪnd]
This fosters infidelity , and is mental quackery , that denies the Principle of Mind
这 寄养 不忠 , 和 是 精神的 庸医 , 那 否认 这 原则 的 头脑
- ['hiːlɪŋ] .
- healing .
- 康复 .

这助长了不忠行为，是一种精神上的伪科学，否定了心灵疗愈的原则。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['eɪlmənts] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
If the sick are aided in this mistaken fashion , their ailments will return ,
如果 这 生病的 是 协助 在 这 错误 时尚 , 他们的 疾病 将要 返回 ,

如果用这种错误的方式帮助病人，他们的疾病还会复发。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['stʌbən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
and be more stubborn because the relief is unchristian and unscientific .
和 是 更多的 固执的 因为 这 宽慰 是 非基督教徒 和 不科学的 .

而且要更加固执，因为这种救济方式既不符合基督教教义，也不科学。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [i'reiziz] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ðeə(r)][mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf]
Christian Science erases from the minds of invalids their mistaken belief
基督教 科学 擦除 从 这 思想 的 无效 他们的 错误 信仰
[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
that they live in or because of matter ,
那 他们 居住 在 或者 因为 的 事情 ，

基督教科学会消除病人头脑中关于他们生活在物质世界或因物质而生存的错误观念。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [mə'tɪəriəl]['ɔːgənɪzəm][kən'trəʊlz][ðə; ði] [helθ] [ɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
or that a so - called material organism controls the health or existence of
或者 那 一个 所以 - 称为 材料 生物 控制 这 健康 或者 存在 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ，

或者说，某种所谓的物质有机体控制着人类的健康或生存。

[ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs] [rest] [ɪn] [gɒd] , [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
and induces rest in God , divine Love ,
和 诱导 休息 在 上帝 ， 神圣的 爱 ，

并使人在上帝、神圣的爱中获得安息。

[æz; əz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .
as caring for all the conditions requisite for the well - being of man .
作为 关怀 为了 全部 这 状况 必需品 为了 这 出色地 - 存在 的 男人 .

关怀人类福祉所需的一切条件。

[æz; əz]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði]['hiːlə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔːtəlz] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
As power divine is the healer , why should mortals concern themselves with the
作为 力量 神圣的 是 这 治疗师 ，为什么 应该 凡人 忧虑 他们自己 和 这
['kemɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] ?
chemistry of food ?
化学 的 食物 ?

既然神力是治愈者，凡人又何必关心食物的化学成分呢？

['dʒiːzəs] [sed] : " [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] .
Jesus said : " Take no thought what ye shall eat .
耶稣 说 : " 拿 不 想法 什么 是的 将 吃 .

耶稣说："不要为吃什么而忧虑。"

" [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi]
" The practitioner should also endeavor to free the minds of the healthy
" 这 实践者 应该 还 努力 到 自由的 这 思想 的 这 健康
[frɒm; frəm]['eni] [sens] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
from any sense of subordination to their bodies ,
从 任何 感觉 的 从属关系 到 他们的 身体 ，

"执业者还应努力使健康人的思想摆脱对身体的任何依附感，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [nɒt] [mə'tɪəriəl] [lɔː] , [mein'tein] ['hjuːmən] [helθ]
and teach them that the divine Mind , not material law , maintains human health
和 教 他们 那 这 神圣的 头脑 ， 不是 材料 法律 ， 保持 人类 健康
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

并教导他们，维持人类健康和生命的是神圣的心灵，而不是物质法则。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [nəʊz] [ðæt] , [ɪn] ['saɪəns] , [dɪ'ziːz] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] ; [ðæt] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['mætə(r)] ;
A Christian Scientist knows that , in Science , disease is unreal ; that Mind is not in matter ;
一个 基督教 科学家 知道 那 ，在 科学 ，疾病 是 虚幻 ；那 头脑 是 不是 在 事情 ；

基督教科学家知道，在科学中，疾病是不真实的；精神不在物质之中；

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [gɒd] , [gʊd] ; [hens] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['fʌŋkʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['mætə(r)] [nɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] ;
that Life is God , good ; hence Life is not functional , and is neither matter nor mortal mind ;
那 生活 是 上帝 ，好的 ；因此 生活 是 不是 功能性 ，和 是 两者都不 事情 也不 凡人 头脑 ；

生命即上帝，是美好的；因此，生命不是功能性的，既不是物质也不是会死的心灵；

[nəʊz] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [ænd; ənd] [θi'ɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['saɪəns] .
knows that pantheism and theosophy are not Science .
知道 那 泛神论 和 神智学 是 不是 科学 .

知道泛神论和神智学都不是科学。

[wɒt'evə(r)] [sæps] , [wɪð] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ðɪs] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
Whatever saps , with human belief , this basis of Christian Science ,
任何 树液 ，和 人类 信仰 ，这 基础 的 基督教 科学 ，

凡是削弱人类信仰，动摇基督教科学根基的，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
renders it impossible to demonstrate the Principle of this Science , even in the smallest degree .
渲染 它 不可能的 到 证明 这 原则 的 这 科学 ，甚至 在 这 最小 程度 .

这使得即使是最微小的程度的证明，也成为不可能。

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɒv; əv] [mæn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
A mortal and material body is not the actual individuality of man made in the divine and spiritual image of God .
一个 凡人 和 材料 身体 是 不是 这 实际的 个性 的 男人 制成 在 这 神圣的 和 精神 图像 的 上帝 .

凡人的肉体并非按照上帝的神圣精神形象所创造的人的真实个体。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
The material body is not the likeness of Spirit ; hence it is not the truth of being ,
这 材料 身体 是 不是 这 相似 的 精神 ；因此 它 是 不是 这 真相 的 存在 ，

物质身体并非精神的化身；因此，它并非存在的真谛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['erə(r)] — [ðə; ði] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [seθ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gɒd] ,
but the likeness of error — the human belief which saith there is more than one God ,
但 这 相似 的 错误 — 这 人类 信仰 哪个 赛斯说 那里 是 更多的 比 一 上帝 ，

但谬误的类比——即认为存在不止一位神的这种人类信念，

— [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [laɪf] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪnd] .
— there is more than one Life and one Mind .
— 那里 是 更多的 比 一 生活 和 一 头脑 .

—生命和心灵不止一个。

[ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
In Deuteronomy (iv . 35) we read : " The Lord , He is God ; there is none else beside Him .
在 申命记 (四 . -) 我们 读 : " 这 主 , 他 是 上帝 ; 那里 是 没有任何 别的 旁 他 .

申命记（4:35）中写道：“耶和华是神，除他以外没有别神。

" [ɪn] [dʒɒn] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [meɪ] [riːd] : " [gɒd] [ɪz] ['spɪrɪt] .
" In John (iv . 24) we may read : " God is Spirit .
" 在 约翰 (四 . -) 我们 可能 读 : " 上帝 是 精神 .

在约翰福音（4:24）中，我们可以读到：“神是灵。

" [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪəns] , [ɪ'luːsɪdeɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
" These propositions , understood in their Science , elucidate my meaning .
" 这些 命题 , 理解 在 他们的 科学 , 阐发 我的 意义 .

“从科学的角度理解这些命题，就能阐明我的意思。”

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['saɪəns] [tuː; tə] [triːt] ['evri] ['ɔːgən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
When treating a patient , it is not Science to treat every organ in the body .
什么时候 治疗 一个 病人 , 它 是 不是 科学 到 对待 每一个 器官 在 这 身体 .

在治疗病人时，科学的做法并非治疗身体的每一个器官。

[tuː; tə] [ə'vɜː(r)] [ðæt] ['hɑːməni] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ,
To aver that harmony is the real and discord is the unreal ,
到 断言 那 和谐 是 这 真实的 和 Discord 是 这 虚幻 ,

断言和谐才是真实的，不和谐才是虚假的，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [dɪ'ziːzd] ,
and then give special attention to what according to their own belief is diseased ,
和 然后 给 特别的 注意力 到 什么 根据 到 他们的 自己的 信仰 是 患病的 ,

然后，他们会特别关注那些根据他们自己的看法被认为是病态的东西。

[ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
is scientific ; and if the healer realizes the truth , it will free his patient .
是 科学 ; 和 如果 这 治疗师 意识到 这 真相 , 它 将要 自由的 他的 病人 .

这是科学的；如果治疗师认识到真相，就能使病人获得解脱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ?
What are the means and methods of trustworthy Christian Scientists ?
什么 是 这 方法 和 方法 的 值得信赖的 基督教 科学家 ?

值得信赖的基督教科学派信徒的手段和方法是什么？

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
These people should not be expected , more than others ,
这些 人们 应该 不是 是 预期的 , 更多的 比 其他的 ,

不应该对这些人抱有过高的期望，比其他人更不应该。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːk] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
to give all their time to Christian Science work , receiving no wages in return ,
到 给 全部 他们的 时间 到 基督教 科学 工作 , 接收 不 工资 在 返回 ,

将所有时间都奉献给基督教科学派的工作，不领取任何报酬。

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] , [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ] ['tʃærəti] .
but left to be fed , clothed , and sheltered by charity .
但 左边 到 是 美联储 , 穿着衣服 , 和 避难所 经过 慈善机构 .

但他们却被遗弃，只能依靠慈善机构提供食物、衣物和住所。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] , ['gɪvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gɒd] ,
Neither can they serve two masters , giving only a portion of their time to God ,
两者都不 能 他们 服务 二 大师 ， 给予 仅有的 一个 部分 的 他们的 时间 到 上帝 ，

他们也不能侍奉两个主人，只把一部分时间献给上帝。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .
and still be Christian Scientists .
和 仍然 是 基督教 科学家 .

并且仍然是基督教科学派信徒。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] " [əʊ] [nəʊ] [mæn] .
They must give Him all their services , and " owe no man .
他们 必须 给 他 全部 他们的 服务 ， 和 " 欠 不 男人 .

他们必须将自己的一切服侍都献给他，并且"不欠任何人情"。

" [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
" To do this , they must at present ask a suitable price for their services ,
" 到 做 这 ， 他们 必须 在 展示 问 一个 合适的 价格 为了 他们的 服务 ，

"为此，他们目前必须为自己的服务索要合适的价格。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɜːn] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , ['strɪktli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
and then conscientiously earn their wages , strictly practising Divine Science , and healing the sick .
和 然后 切实 赚 他们的 工资 ， 严格 练习 神圣的 科学 ， 和 康复 这 生病的 .

然后他们尽心尽力地工作，严格遵守神圣科学，治愈病人，以此赚取工资。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)] [sɔːt] ['tʃærətəbl] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] [geɪv] ['fʊli] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,
The author never sought charitable support , but gave fully seven - eighths of her time without remuneration ,
这 作者 绝不 寻求 慈善 支持 ， 但 给予 完全 七 - 八分之一 的 她 时间 没有 报酬 ，

作者从未寻求慈善资助，而是无偿奉献了她全部七分之八的时间。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
except the bliss of doing good .
除了 这 极乐 的 正在做 好的 .

除了行善带来的快乐之外。

[ðə; ði] ['əʊnli] [peɪ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] ,
The only pay taken for her labors was from classes ,
这 仅有的 支付 已采取 为了 她 劳动 曾是 从 课程 ，

她唯一的劳动报酬就是上课的收入。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [grə'tjuːɪtəs] [wɜːk] .
and often those were put off for months , in order to do gratuitous work .
和 经常 那些 是 放 离开 为了 几个月 ， 在 命令 到 做 无偿的 工作 .

为了做无偿工作，这些工作常常被推迟数月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ]['praɪməri] [klɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌsev(ə)n'tiːn]
She has never taught a Primary class without several , and sometimes seventeen
她 有 绝不 教授 一个 基本的 班级 没有 一些 , 和 有时 十七
, [friː] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
, free students in it ;
, 自由的 学生 在 它 ;

她教的初级班里从来没有几个，有时甚至有十七个自由学生；

[ænd; ənd][hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz]
and has endeavored to take the full price of tuition only from those
和 有 努力 到 拿 这 满的 价格 的 学费 仅有的 从 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
who were able to pay .
WHO 是 有能力的 到 支付 .

并努力只向有能力支付学费的人收取全额学费。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [peɪz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt]
The student who pays must of necessity do better than he who does not
这 学生 WHO 支付 必须 的 必要性 做 更好的 比 他 WHO 做 不是
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

交学费的学生必然比不交学费的学生成绩更好。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
and yet will expect and require others to pay him .
和 然而 将要 预计 和 要求 其他的 到 支付 他 .

然而，他却会期望并要求别人付钱给他。

[nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][tju'ɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,
No discount on tuition was made on higher classes ,
不 折扣 在 学费 曾是 制成 在 更高 课程 ,

高年级课程没有学费折扣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][fɜːst] ['klɑːsɪz] ['fɜːnɪʃt] ['stjʊdnts] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
because their first classes furnished students with the means of paying for
因为 他们的 第一的 课程 提供 学生 和 这 方法 的 付费 为了
[ðeə(r)][tju'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
their tuition in the higher instruction ,
他们的 学费 在 这 更高 操作说明 ,

因为他们的第一批课程为学生们提供了支付高等教育学费的手段，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['tʃærəti] [wɜːk] [bɪ'saɪdz] .
and of doing charity work besides .
和 的 正在做 慈善机构 工作 除了 .

此外，他还从事慈善工作。

[ɪf] [ðə; ði]['praɪməri] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,
If the Primary students are still impecunious , it is their own fault ,
如果 这 基本的 学生 是 仍然 贫困的 , 它 是 他们的 自己的 过错 ,

如果小学生仍然家境贫寒，那是他们自己的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] - [sək'ses] [ɒv; əv][ɪt'self] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)]['haɪə(r)]
and this ill - success of itself leaves them unprepared to enter higher
和 这 患病的 - 成功 的 本身 树叶 他们 毫无准备 到 进入 更高
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

而这种失败本身就使他们没有做好进入更高年级的准备。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , [bəʊθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [klɑːs] .
People are being healed by means of my instructions , both in and out of class .
人们 是 存在 已治愈 经过 方法 的 我的 指示 , 两个都 在 和 出去 的 班级 .

通过我的指导，无论是在课堂内外，人们都得到了治愈。

['meni] ['stjʊdnts] , [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Many students , who have passed through a regular course of instruction from me ,
许多 学生 , WHO 有 通过了 通过 一个 常规的 课程 的 操作说明 从 我 ,

许多曾接受过我正规课程指导的学生，

[hæv; həv] [biːn] ['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] ;
have been invalids and were healed in the class ;
有 到过 无效 和 是 已治愈 在 这 班级 ;

曾经是病人，但在课堂上痊愈了;

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [di'frɔ:d] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] .
but experience has shown that this defrauds the scholar , though it heals the sick .
但 经验 有 所示 那 这 欺诈 这 学者 , 尽管 它 治愈 这 生病的 .

但经验表明，虽然这种方法可以治愈病人，但却会欺骗学者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] ,
It is seldom that a student , if healed in a class ,
它 是 很少 那 一个 学生 , 如果 已治愈 在 一个 班级 ,

学生在课堂上得到治疗的情况很少见，

[hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['præktɪs] .
has left it understanding sufficiently the Science of healing to immediately enter upon its practice .
有 左边 它 理解 足够 这 科学 的 康复 到 立即地 进入 之上 它是 实践 .

它使它对医学科学有了足够的了解，可以立即开始实践。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [glæd] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, riː-] [helθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ;
Because the glad surprise of suddenly regained health is a shock to the mind ;
因为 这 高兴的 惊喜 的 突然 恢复 健康 是 一个 震惊 到 这 头脑 ;

因为突然恢复健康带来的惊喜会给心灵带来冲击;

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] [ɪg'zjuːbərənt] [dʒɔɪ] .
and this holds and satisfies the thought with exuberant joy .
和 这 持有 和 满足 这 想法 和 旺盛 喜悦 .

这让我感到无比欣喜，并满足了这种想法。

[ðɪs] ['rendəz] [ðə; ði][maɪnd] [les] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['plæstɪk] , [ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ;
This renders the mind less inquisitive , plastic , and tractable ;
这 渲染 这 头脑 较少的 好奇 , 塑料 , 和 易于处理 ;

这会降低人的好奇心、可塑性和可塑性；

[ænd; ənd] [diːp] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [səb'saɪdz] .
and deep systematic thinking is impracticable until this impulse subsides .
和 深的 系统 思维 是 不切实际 直到 这 冲动 消退 .

只有当这种冲动消退后，深入的系统性思考才有可能发生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪzɪŋ] [dɪ'ziːzd] ['piːp(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] .
This was the principal reason for advising diseased people not to enter a class .
这 曾是 这 主要的 原因 为了 建议 患病的 人们 不是 到 进入 一个 班级 .

这是建议患病者不要参加课程的主要原因。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bɪ'saɪdz] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ,
Few were taken besides invalids for students ,
很少 是 已采取 除了 无效 为了 学生 ,

除了病人之外，很少有学生被录取。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
until there were enough practitioners to fill in the best possible manner the department of healing .
直到 那里 是 足够的 从业者 到 充满 在 这 最好的 可能的 方式 这 部门 的 康复 .

直到有足够的从业人员以最佳方式填补医疗部门的空缺。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
Teaching and healing should have separate departments ,
教学 和 康复 应该 有 分离 部门 ,

教学和医疗应该设立独立的部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrə] ['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd] [greɪs] .
and these should be fortified on all sides with suitable and thorough guardianship and grace .
和 这些 应该 是 强化 在 全部 侧面 和 合适的 和 彻底 监护 和 优雅 .

这些都应该在各个方面得到适当和全面的监护和恩典的加固。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [kæn; kən] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['entə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] , ['græpl] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Only a very limited number of students can advantageously enter a class , grapple with this subject ,
仅有的 一个 非常 有限的 数字 的 学生 能 有利地 进入 一个 班级 , 抓钩 和 这 主题 ,

只有极少数学生能够顺利选修这门课程，深入学习这门学科。

[ænd; ənd] [wel] [ə'sɪməleɪt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
and well assimilate what has been taught them .
和 出色地 吸收 什么 有 到过 教授 他们 .

并且能够很好地吸收所学知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['θʌrə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ə'sembliz] ,
It is impossible to teach thorough Christian Science to promiscuous and large assemblies ,
它 是 不可能的 到 教 彻底 基督教 科学 到 淫乱 和 大的 组件 ,

向人数众多、信仰混乱的信众传授完整的基督教科学是不可能的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
or to persons who cannot be addressed individually ,
或者 到 人 WHO 不能 是 已解决 单独 ,

或发送给无法单独联系的人，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][daɪ'sektɪd; dɪ-][mɔː(r)] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][leɪd][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
so that the mind of the pupil may be dissected more critically than the body of a subject laid bare for anatomical examination .
所以 那 这 头脑 的 这 瞳孔 可能 是 解剖 更多的 关键 比 这 身体 的 一个 主题 铺设 裸 为了 解剖学 考试 .

这样一来，就可以对学生的思想进行比对解剖对象的身体进行更深入的剖析。

['pʌblɪk] ['lektʃəz] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['lesnz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['empti] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ə'njuː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
Public lectures cannot be such lessons in Christian Science as are required to empty and to fill anew the individual mind .
民众 讲座 不能 是 这样的 课程 在 基督教 科学 作为 是 必需的 到 空的 和 到 充满 重新 这 个人 头脑 .

公开讲座无法提供基督教科学所需的那种能够清空和重新填充个人心灵的课程。

[ɪf] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [kən'trəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
If publicity and material control are the motives for teaching ,
如果 宣传 和 材料 控制 是 这 动机 为了 教学 ,

如果教学的动机是宣传和物质控制，

[ðen] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['lesnz] ;
then public lectures can take the place of private lessons ;
然后 民众 讲座 能 拿 这 地方 的 私人的 课程 ;

那么公开讲座就可以代替私人课程；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
but the former can never give a thorough knowledge of Christian Science ,
但 这 以前的 能 绝不 给 一个 彻底 知识 的 基督教 科学 ,

但前者永远无法提供关于基督教科学的全面知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][fɪt] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .
and a Christian Scientist will never undertake to fit students for practice by such means .
和 一个 基督教 科学家 将要 绝不 承担 到 合身 学生 为了 实践 经过 这样的 方法 .

基督教科学派绝不会用这种方式让学生适合从事基督教实践。

['lektʃəz] [ɪn]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
Lectures in public are needed ,
讲座 在 民众 是 需要 ,

需要进行公开演讲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['θʌrə] [klɑːs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
but they must be subordinate to thorough class instruction in any branch of
但 他们 必须 是 下属 到 彻底 班级 操作说明 在 任何 分支 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

但它们必须服从于任何教育分支的全面课堂教学。

[nʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
None with an imperfect sense of the spiritual signification of the Bible ,
没有任何 和 一个 不完善 感觉 的 这 精神 意义 的 这 圣经 ,

没有一个人对圣经的属灵意义理解不透彻。

[ænd; ənd][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ,
and its scientific relation to Mind - healing ,
和 它是 科学 关系 到 头脑 - 康复 ,

及其与心灵疗愈的科学关系

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] " [njuː] [tʌŋ]
should attempt overmuch in their translation of the Scriptures into the " new tongue
应该 试图 过多 在 他们的 翻译 的 这 经文 进入 这 " 新的 舌头
;
;
;

不应在将圣经翻译成"新语言"时尝试过多；

" [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɒvɪsiz] , [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
" but I see that some novices , in the truth of Science ,
" 但 我 看 那 一些 新手 , 在 这 真相 的 科学 ,

但我发现，一些初学者对科学的真理并不了解。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɒstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['erə(r)] .
and some impostors are committing this error .
和 一些 冒名顶替者 是 提交 这 错误 .

有些冒名顶替者也犯了这种错误。

[ɪz] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hiːlɪŋ] ?
Is there more than one school of scientific healing ?
是 那里 更多的 比 一 学校 的 科学 康复 ?

科学疗法是否存在不止一种流派？

[ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
In reality there is , and can be , but one school of the Science of
在 现实 那里 是 , 和 能 是 , 但 一 学校 的 这 科学 的
[maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
Mind - healing .
头脑 - 康复 .

实际上，心灵疗愈科学只有一个流派，而且只能有一个流派。

['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['saɪəns] [ɪz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Any departure from Science is an irreparable loss of Science .
任何 离开 从 科学 是 一个 无法弥补的 损失 的 科学 .

任何背离科学的行为都是对科学的不可挽回的损失。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kə'rektli] [ɒn] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'rɪdʒɪneɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Whatever is said and written correctly on this Science originates from the
任何 是 说 和 书面 正确 在 这 科学 起源于 从 这
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
Principle and practice laid down in Science and Health ,
原则 和 实践 铺设 向下 在 科学 和 健康 ,

凡是关于这门科学的正确论述和文字，都源于《科学与健康》一书中阐述的原则和实践。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
a work which I published in 1875 .
一个 工作 哪个 我 已发布 在 - .

这是我于 1875 年出版的一部作品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [i'lu:si,deit] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]
This was the first book , recorded in history , which elucidates a pathological
这 曾是 这 第一的 书 , 记录 在 历史 , 哪个 阐明 一个 病理
['saɪəns] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] .
Science purely mental .
科学 纯粹 精神的 .

这是历史上第一本阐明纯粹精神病理学的书籍。

['maɪnə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'pəʊzɪŋ]
Minor shades of difference in Mind - healing have originated with certain opposing
次要的 色调 的 不同之处 在 头脑 - 康复 有 起源于 和 肯定 反对
['fækʃənz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'krɪstʃən] ['stjʊdnts] ,
factions , springing up among unchristian students ,
派系 , 弹簧 向上 之中 非基督教徒 学生 ,

心灵疗愈方面的一些细微差别源于某些对立派别，这些派别兴起于非基督教学生之中。

[huː] , ['fjuːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ə'spaiərənt] [wɪtʃ] [snætʃ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [prə'gresɪv] ,
who , fusing with a class of aspirants which snatch at whatever is progressive ,
WHO , 熔合 和 一个 班级 的 有志者 哪个 抢夺 在 任何 是 进步 ,

他们与一群渴望获得一切进步事物的野心家融合在一起，

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɜːst] - [fruːts] , [ɔː(r)] [els] [pəʊst]['mɔːrtəm] ['evɪdəns] .
call it their first - fruits , or else post mortem evidence .
称呼 它 他们的 第一的 - 水果 , 或者 别的 邮政 死亡 证据 .

可以称之为他们的初熟之果，也可以称之为死后证据。

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːdʒəns][ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn] ['saɪəns] .
A slight divergence is fatal in Science .
一个 轻微 发散 是 致命的 在 科学 .

在科学领域，哪怕是微小的偏差都是致命的。

[laɪk] ['sɜːt(ə)n][dʒuːz] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm][mɪə(r)] ['məʊtɪvz]
Like certain Jews whom St . Paul had hoped to convert from mere motives
喜欢 肯定 犹太人 谁 英石 . 保罗 有 希望 到 转变 从 仅仅 动机
[ɒv; əv][self] - [ə'grændɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
of self - aggrandizement to the love of Christ ,
的 自己 - 扩张 到 这 爱 的 基督 ,

就像圣保罗曾希望使某些犹太人从单纯的自我膨胀的动机转变为对基督的爱一样，

[ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɒgɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['prəʊgres][baɪ]['blaɪndɪŋ][ðə; ði]
these so - called schools are clogging the wheels of progress by blinding the
这些 所以 - 称为 学校 是 堵塞 这 车轮 的 进步 经过 失明 这
['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
people to the true character of Christian Science ,
人们 到 这 真的 特点 的 基督教 科学 ,

这些所谓的学校蒙蔽了人们的双眼，使他们看不到基督教科学的真正本质，从而阻碍了进步的步伐。

— [ɪts]['mɒrəl]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [hiːl] .
— its moral power , and its divine efficacy to heal .
— 它是 道德 力量 , 和 它是 神圣的 功效 到 愈合 .

——它的道德力量，以及它神奇的治愈功效。

[ðə; ði] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ['nevə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [praɪd] ,
The true understanding of Christian Science Mind - healing never originated in pride ,
这 真的 理解 的 基督教 科学 头脑 - 康复 绝不 起源于 在 自豪 ,
['raɪv(ə)lri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [self] .
rivalry , or the deification of self .
对抗 , 或者 这 神化 的 自己 .

基督教科学心灵疗愈的真正理解，从来都不是源于骄傲、竞争或自我神化。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ɒv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] ,
The Discoverer of this Science could tell you of timidity , of self - distrust ,
这 发现者 的 这 科学 可以 告诉 你 的 胆怯 , 的 自己 - 怀疑 ,
[ɒv; əv] ['frɛndləsnəs] ,
of friendlessness ,
的 缺乏友谊 ,

这门科学的发现者可以告诉你什么是胆怯、什么是不自信、什么是孤独。

[tɔɪl] , ['ægəni] , [ænd; ənd] ['vɪktəriz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒn] [tuː; tə] [sə'steɪn]
toil , agonies , and victories under which she needed miraculous vision to sustain
辛劳 , 痛苦 , 和 胜利 在下面 哪个 她 需要 神奇 想象 到 维持
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她经历了辛劳、痛苦和胜利，需要奇迹般的洞察力才能坚持下去。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .
when taking the first footsteps in this Science .
什么时候 采取 这 第一的 脚步声 在 这 科学 .

在迈出这门科学的第一步时。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
The ways of Christianity have not changed .
这 方式 的 基督教 有 不是 已更改 .

基督教的教义并没有改变。

['miːknəs] , ['selfləsnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ænd; ənd]
Meekness , selflessness , and love are the paths of His testimony and
谦逊 , 无私 , 和 爱 是 这 路径 的 他的 见证 和
[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
the footsteps of His flock .
这 脚步声 的 他的 群 .

谦卑、无私和爱是祂见证的道路，也是祂羊群的足迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神